

Scandinavian Library Quarterly

Партнерство

Выпуск 48 № 4

2014

Перевод с английского Ю. Яковлевой

Сегодня все стремительно меняется, новые достижения и знания ускоряют развитие, а технологии быстро эволюционируют. Библиотекам может быть трудно соответствовать новым требованиям и ожиданиям. Они не могут сделать все сами, но партнерство может стать эффективным инструментом для достижения выдающихся результатов. В одиночку мы можем многое, но вместе – гораздо больше.

В этом выпуске ежеквартального журнала скандинавских библиотек «Scandinavian Library Quarterly» вы прочтете о нескольких различных типах партнерства, сформированного библиотеками или с их участием, а также о многом другом. Я надеюсь, что выпуск будет для вас интересным и информативным.

Перевод Анника Хьерпе

Национальная библиотека Швеции

Содержание

Вступительная статья. Действительно ли мы настолько интернациональные?	3
Партнерство создает сильные и актуальные библиотеки	4
Библиотека в партнерстве с издателем	8
Нишсорсинг (Поиск нишевых групп)	11
Местные партнерские связи создают новое учреждение.....	15
Библиотека для всех, включая людей с проблемами чтения.....	18
Точка зрения: Создание ценностей через партнерство Библиотека Стурдала переживает счастливые времена Мейкерспейс.....	21
Новый приз для библиотек Дании за совершенствование работы Международный День Книги в Дании Посетители рады выбирать книги для библиотеки	25
Коротко из Скандинавии	

Вступительная статья

Действительно ли мы настолько интернациональные?

<http://slq.nu/?article=volume-47-no-4-2014-8>

Кай Экхольм

Директор Национальной библиотеки Финляндии

На самом деле, для национальных библиотек не имеет разницы между тем, являются ли они национальными или интернациональными. Все национальные библиотеки в мире сталкиваются с аналогичными проблемами. Страны Северной Европы – настоящие лидеры в решении многих таких вопросов: Норвегия – бесспорный лидер в сфере оцифровки, Исландия – лидер эффективных решений (бесплатный доступ к веб-архивам для всех), Швеция завоевала хорошую репутацию в роли составителя функциональных сводных планов, Финляндия стала пионером в веб-архивации, оцифровке, создании цифровой библиотечной системы (общенациональная информационно-поисковая система «Finna»), и т.д., а Дания – они сами знают, насколько они хороши...

Я недавно работал для ИФЛА (*Международная Федерация библиотечных ассоциаций и учреждений*) и ФАИФЕ (*Комитет по свободе доступа к информации и свободе выражения мнений*), и эти годы стали действительно пиком моей карьеры. ФАИФЕ организовал дискуссии как раз в нужный момент: мы обсуждали тенденции за три года до Эдварда Сноудена. А потом разорвалась бомба.

Произошедшее не стало для большинства из нас сюрпризом. ФАИФЕ до сих пор очень дорог мне.

В большинстве случаев международная коллективная работа дает вам больше, чем вы когда-либо сможете дать взамен.

Мы сотрудничаем на постоянной основе в странах Скандинавии и Балтии, но, тем не менее, это сотрудничество вряд ли можно назвать международным. Существует, разумеется, здоровая зависть библиотек друг к другу, но она воспринимается по-доброму, например,

удивительные здания «Чёрный алмаз» в Копенгагене или Национальная библиотека Латвии в Риге.

Сотрудничество между библиотеками

Работа на уровне Европы – это всегда работа со знакомыми библиотеками: Скандинавские библиотеки, Британская библиотека, Национальная библиотека Франции, Национальная библиотека Германии и Королевская национальная библиотека Нидерландов в первую очередь отвечают за развитие нашей сферы. Эти библиотеки были традиционно теми ведущими собаками, которые тянут сани по снегу, но и другие библиотеки приглашаются к участию.

Что касается остальных стран мира, то с ними дела обстоят сложнее. У Финляндии и России благоприятные взаимоотношения, у нас одна история и одинаковые коллекции.

Можно сделать больше

Самая большая коллекция материалов на русском языке за пределами России находится в Финляндии. Охватить Африку, Индию или Латинскую Америку гораздо сложнее. Сотрудничество действительно необходимо, и мы можем сделать больше. Охват новых библиотек и коллекций, находящихся под угрозой исчезновения, помощь сотрудникам могут стать подходящими мерами для достижения международного уровня сотрудничества. Мы просто можем сделать больше.

Партнерство создает сильные и актуальные библиотеки

<http://slq.nu/?article=volume-47-no-4-2014-3>

Кристин Станд Иден

Главный библиотекарь, Муниципалитет Ленвик

Партнерство – это источник развития и силы. Через сотрудничество с другими компетентными учреждениями мы можем создать актуальные библиотеки, способные выполнять свои функции в обществе. Это может быть трудно, но совершенно необходимо.

Библиотека коммуны Ленвик в губернии Тромс (Северная Норвегия) работает над созданием партнерских связей в течение нескольких лет. Осенью 2013 г. библиотека была перемещена в

недавно открытый в центре городка Финнснес Парк Знаний, и теперь она располагается вместе с многочисленными компетентными учреждениями.

В основе Парка Знаний лежит идея о необходимости достижения синергического эффекта от взаимодействия между библиотекой и другими образовательными и культурными учреждениями. Библиотека коммуны Ленвик предложила в 2012-2014 гг. создание парка как самостоятельный проект под названием «Совместное использование и взаимодействие» при поддержке Национальной библиотеки и Администрации губернии Тромс.

Библиотека коммуны Ленвик расположена в центре Парка Знаний, который также включает в себя Учебный Центр Финнснеса, который способствует получению и развитию высшего образования, образовательную и психологическую консультационную службу, Образовательный Центр и «Løkta» («Фонарь»), предлагающий консультации и учебные мероприятия для детских садов, школ, медицинских и социальных служб. Кроме того, в Парке Знаний расположены Центральный Музей Тромса, Зал Ньютона, кафе и многое другое.

Учебная Библиотека – партнерство на практике

Университетская библиотека при Университете Тромсё, Арктическом Университете Норвегии, стала крайне важным партнером Библиотеки коммуны Ленвик. Совместно с Университетской библиотекой и Учебным Центром Финнснеса мы разработали специальные качественные библиотечные сервисы для взрослых студентов.

Цель проекта «Совместное использование и взаимодействие» заключалась в «развитии совместного использования и взаимодействия при предоставлении библиотечных услуг между Библиотекой коммуны Ленвик, Библиотекой Университета Тромсё и Учебным Центром Финнснеса, включая разработку совместных решений в современной среде обучения».

Конкретным результатом стала Учебная Библиотека, которая предоставляет студентам удобное в использовании, адаптированное и расширенное библиотечное обслуживание, где особое внимание уделяется студентам, обучающимся по децентрализованным или гибким программам. Большинство наших студентов живет и работает в центральном регионе губернии Тромс, но им необходимо базовое, непрерывное или дополнительное образование.

Обучение через Интернет

Многие из них являются студентами Учебного Центра Финнснеса, который предлагает различные виды обучения и повышения квалификации, необходимые местным отраслям промышленности и местным жителям. Все учебные программы реализуются в сотрудничестве с учреждениями высшего образования Северной Норвегии, и сестринское дело – одна из самых обширных программ.

Другие посетители-студенты проходят курсы при университете или университетском колледже через Интернет или обучаются по дистанционным программам в образовательных учреждениях, расположенных за пределами центрального региона губернии Тромсе, приезжая в учебное заведение на время сессии, а в остальное время живя дома.

Многие из этих студентов имеют возможность учиться, потому что им не нужно переезжать. Расстояния существенны в нашей части мира, но современные технологии и варианты, адаптированные к местным условиям, все-таки предлагают замечательные возможности.

В этой ситуации Учебная Библиотека играет важную роль, предоставляя доступ к хорошим местам для работы, базам данных и справочной литературе, кроме того, она стала привлекательным местом для встреч. Учебная Библиотека в сотрудничестве с образовательными учреждениями предлагает помощь и содействие в использовании научных ресурсов.

Позитивные отзывы

Библиотечные услуги разрабатываются в сотрудничестве между специалистами библиотек, научными сотрудниками, специалистами в сфере информационно-коммуникационных технологий и руководителями. Мы составляем расписание курсов, посвященных поиску информации и актуальных для студентов, не просто «на всякий случай», а вовремя. Мы получаем большое количество научной литературы из Университетской библиотеки, организуем выставки материалов, имеющих отношение к проводимым курсам, оказываем пользователям помощь в использовании информационно-коммуникационных технологий, а также проводим педагогические консультации.

Мы получаем крайне положительные отзывы от студентов и педагогов. Учебная Библиотека играет важную роль, показывая, что публичная библиотека может изменить ситуацию, сотрудничая с другими и демонстрируя способность удовлетворять потребности общества.

Достижение цели через сотрудничество

В рамках проекта «Совместное использование и взаимодействие» была проведена исследовательская работа в сотрудничестве с психологической консультационной службой, Образовательным Центром и другими организациями. Библиотека начала систематическое сотрудничество с психологической консультационной службой, в т.ч. было составлено общее расписание встреч для определения сфер сотрудничества, обмена полезными советами и распространения литературы и приложений.

Сотрудники библиотеки провели лекции о ресурсах библиотеки, например, адаптированных книгах и материалах для концептуального научения и мотивации чтения. Педагог, работающий с детьми, имеющими особенности развития, и библиотекарь, работая совместно, могут консультировать клиентов и содействовать их обучению, а психологическая консультационная служба может заказывать специально адаптированную литературу.

С этой точки зрения выгода, получаемая от сотрудничества, очень полезна. Библиотекари присоединились к Образовательному Центру для проведения обучающих курсов по использованию школьных библиотек. Эти две организации получают пользу от компетенций друг от друга и сотрудничают в сфере организации обучающих курсов и мероприятий. Здесь мы также видим достижение общих целей через совместную работу во всех секторах и на всех уровнях.

Усиление социальной роли библиотек

Мы видим, что сотрудничество дает синергический эффект и помогает укрепить позиции библиотек и организаций. Актуальность наших сервисов постоянно подвергаются испытанию, и мы можем охватить большее число пользователей – частных лиц и специалистов. Партнерство требует от библиотек профессионализма в работе. Услуги, которые мы предоставляем, должны отвечать социальным нуждам, быть высококачественными и умело представлены на рынке.

В отчете Организации по экономическому сотрудничеству и развитию (2014) сказано, что в Норвегии есть необходимые компетентные организации, но необходимо усилить взаимодействие между ними для достижения максимального эффекта. И это останется одной из основных задач, с которыми Норвегия столкнется в ближайшие годы. Свободная позиция

публичных библиотек и их роль в секторе культуры и знаний предоставит им уникальную возможность служить площадкой для взаимодействия.

Появятся также некоторые очень привлекательные возможности для развития библиотек. Нам необходимо больше исследований, опыта и моделей сотрудничества между учреждениями, нам также нужны активные библиотеки, которые осмелятся опробовать новые пути достижения своих целей и будут играть социальную роль, которая была на них возложена.

Библиотека в партнерстве с издателем

<http://slq.nu/?article=volume-47-no-4-2014-4>

Анника Хьерпе

Национальная библиотека

В 2012 г. библиотеки Швеции могли пользоваться услугами только одного дистрибьютора электронных книг – компании «Elib», одной моделью работы с электронными книгами и одним тарифом, установленным для библиотек. Издательство «Ордфронт» решило не присоединяться к «Elib», таким образом, ни одна библиотека не может предоставить своим пользователям возможность брать электронные книги «Ордфронта». Публичная библиотека Стокгольма была разочарована этим, и, чтобы решить эту проблему, библиотека стала партнером этого издательства.

В ноябре 2012 стартовал партнерский проект. Микаэл Петрен, директор Электронной библиотеки Публичной библиотеки Стокгольма, который отвечает за вопросы, касающиеся электронных книг, объясняет, что в то время издательства все чаще придерживались новых электронных книг, не выкладывая их для использования пользователями библиотеки, пока книги не переставали быть новинками, и существовали издатели, которые полностью исключали некоторые названия из доступа в электронной библиотеке.

«Когда я встретился с Пелле Андерссон, генеральным директором и издателем «Ордфронта», мы оба поняли, что нам необходимо получить больше информации об электронных книгах и их механизмах. Отношение библиотек и издательств к электронным книгам было основано на предположениях и общих опасениях, и мы решили, что должны работать вместе, потому

что повысить уровень знаний можно проще всего через сближение друг с другом. Мы сформировали партнерскую сеть в интересах чтения и литературы», – говорит Микаэл Петрен.

По своему опыту он знает, что библиотеки и издатели могут в целом прийти к общему мнению относительно того, почему литература важна для развития хорошей речи, хорошей способности читать и понимать прочитанное.

«Мы согласны с тем, что литература и язык имеют огромное значение, и считаем, что библиотеки важны. Но когда мы доходим до деталей, касающихся оплаты, начинаются разногласия. Мы должны найти новую модель оплаты, и когда мы с Пелле Андерссон обсуждали этот вопрос, то остановились на модели на основе доступа», – говорит Микаэл Петрен.

Взаимное изучение

При модели, основанной на доступе, библиотека получает доступ к каталогу названий от издателя через дистрибьютора. Количество одновременных книговыдач одного наименования электронной книги не ограничено и каждая книговыдача влечет за собой расходы библиотеки.

«Мы бы хотели прийти к дифференцированной стоимости, когда новые наименования стоят дороже, чем более старые. Наше партнерство было направлено на оценку результатов и получение дополнительной информации, поэтому мы провели совещания, на которых совместно рассматривали эти вопросы. Достигнутый результат состоял в том, что уровень компенсаций издателю и авторам будет выше, а затраты для библиотеки будут ниже. Поскольку «Ордафронт» не хотел предоставлять свои электронные книги через «Elib», мы использовали другого дистрибьютора – компанию «Публик», чья ставка была ниже».

Библиотека хотела узнать больше об электронных книгах и проанализировать важные факторы, проблемы и возможности вместе с книгоиздателями. Взаимное изучение вопроса имело положительный результат.

Электронная библиотека

«Мы расширили наш выбор электронных книг, и возросшая конкуренция в сфере поставки книг стала положительным моментом. Мы изучили вопросы, связанные с важными

моментами и возможностями, с коммерческой стороны и с точки зрения книговыдачи. На мой взгляд, эти части паззла указывают на то, что выдача электронных книг приведет к увеличению интереса к литературе, что положительно для всех сторон: библиотек, авторов, читателей, издателей и дистрибьюторов».

«И мы научились работать с электронной библиотекой и узнали, как лучше представить названия в электронной библиотеке. Дизайн электронной библиотеки важен, и то, как обычная библиотека работает с указателями, может также повлиять на электронную библиотеку и кардинально изменить принципы ее организации».

Электронные книги

Он объяснил, что раньше электронные книги были представлены только в списке бестселлеров в электронной библиотеке, а сегодня они представлены лучше и каталог названий составлен более качественно. А также рассказал о том, они используют вывески, чтобы в библиотеке была представлена информация как о бумажных книгах, так и электронных.

«Я прошел путь от директора сектора информационных технологий, ответственного за сайт, до директора Электронной библиотеки Публичной библиотеки Стокгольма. Публичная библиотека Стокгольма – одна из более чем 40 публичных библиотек города».

Будущее партнерство

Издательство «Ордфронт» имело очень важное значение для Публичной библиотеки Стокгольма в ее работе с электронными книгами. А дистрибьютор «Elib» сейчас работает над изменением и дифференциацией платежей.

Функция библиотек среди прочего заключается в популяризации чтения и передаче знаний. Увеличение объема издания электронных книг требует новых соглашений между библиотеками и книжной индустрией, для того чтобы гарантировать право каждого на литературу, вне зависимости от того, в каком формате она издается. В Швеции Ассоциация местных властей и регионов работает над тем, чтобы это соглашение стало реальностью, и Микаэл Петрен является одним из участников переговоров.

Проект продлен

«Одна из ключевых позиций Шведской Ассоциации местных властей и регионов состоит в том, что ни одна книга не должна быть исключена из доступа в каталоге. Мы хотим работать по тарифам, установленным на основе предоставленного доступа, и по модели, когда издатели взимают за новые книги большую плату, чем за старые. Последний кусочек паззла – техническая национальная структура, которая поможет справиться с проблемой – уровнем книговыдачи. Если библиотеки работают по тарифам, основанным на доступе и число книговыдач очень высоко, библиотеки могут понести очень высокие затраты, поэтому они должны уметь контролировать число книговыдач либо через количество книговыдач на одного читателя в неделю, либо установив верхний предел бюджета и прекращая книговыдачу, когда этот предел достигнут. Это не очень хороший вариант, и мы должны найти более удачные способы решения проблемы».

Предполагалось, что партнерский проект завершится к середине июля 2014, но он был продлен на 12 месяцев.

«Это произошло, потому что причины, по которым мы начали проект, сохранились, но я смогу увидеть перемены, которые, в конце концов, сделают наше партнерство ненужным», - говорит Микаэл Петрен.

Нишсорсинг (Поиск нишевых групп)

<http://slq.nu/?article=volume-47-no-4-2014-5>

Юсси-Пекка Хаккарайнен

Менеджер проекта Национальной библиотеки Финляндии по оцифровке родственных языков

Новая форма научного партнерства для библиотек

С появлением новых моделей метаданных, словарей и инструментария библиотечная каталогизация в ближайшие годы войдет в мир многомерных метаданных. Каталогизация, основанная на записях, будет заменена связыванием метаданных, которое означает создание отношений между объектами. Через эти отношения

метаданные будут связаны друг с другом, что приведет к расширению сети метаданных и преодолению границ между организациями, отраслями и государствами.

Появившиеся технологии заставили библиотеки в последнее время пересмотреть свою роль как простого посредника между коллекциями, исследователями и широкой аудиторией. В рамках реализации Проекта по оцифровке родственных языков мы применили такой подход, при котором библиотека стала центральным узлом, который соединяет исследователей и непрофессионалов для взаимодействия и работы для достижения общих целей и решения задач.

Сфера охвата и цели

Национальная библиотека Финляндии работает над Проектом по оцифровке родственных языков с 2012 г. Проект направлен на оцифровку и публикацию примерно 1 200 названий монографий и более 100 названий газет на разных, иногда и исчезающих уральских языках.

Онлайн-коллекция «Фенно-Угрика» содержит 110 000 страниц монографий и около 90 000 страниц газет, к которым будут иметь свободный доступ все пользователи вне зависимости от их места жительства. Проект получает финансовую поддержку от фонда «Копе» и является частью Языковой Программы фонда. Главная цель Языковой Программы заключается в содействии продвижению документов на редких финно-угорских языках, финском языке и языках национальных меньшинств Финляндии.

Наша цель в рамках Языковой Программы – убедиться, что как новый, так и старый корпус материалов на уральских языках доступен для открытого и интерактивного использования научным сообществом и языковыми обществами. Для достижения этих целей мы не только будем производить оцифровку материалов, но также разработаем инструменты поддержки языковых исследований и гражданской науки.

Проект оцифровки родственных языков связан таким образом с технологией языков. Миссия состоит в повышении простоты и удобства использования оцифрованного контента. В ходе проекта мы продвинулись в разработке методов, которые подготовят необработанные данные к дальнейшему использованию, в особенности в сфере лингвистических исследований.

Редактор OCR (Оптическое распознавание символов)

Текст, закодированный машиной (OCR), зачастую содержит слишком много ошибок, чтобы его можно было использовать. Ошибки в текстах OCR должны быть исправлены. Для усовершенствования текстов OCR Национальная библиотека Финляндии разработала редактор OCR с открытым исходным кодом, который сделал возможным редакцию закодированных машиной текстов в интересах лингвистических исследований.

Этот инструмент было необходимо создать, поскольку редкие и периферийные печатные материалы зачастую содержат вышедшие из употребления символы алфавита, которыми, к сожалению, пренебрегают современные разработчики программного обеспечения OCR, а ведь эти символы принадлежат историческому контексту родственных языков и, таким образом, являются неотъемлемой частью лингвистического наследия.

Материалов много, но как их найти?

Большая часть оцифрованной литературы была изначально опубликована в 20-30-е гг. 20 века. Это был период, когда многие уральские языки вводились в сферу народного образования, просвещения и распространения информации, имеющей отношение к растущей политической пропаганде Советского государства.

«Поток» популярной литературы 20-30-х внезапно поставил под сомнение лексические орфографические нормы церковных публикаций, выпущенных ограниченным тиражом в 80-е годы 19 века. При написании газет теперь использовались нормы правописания и формы слов, понятные местному населению. Учебники были направлены на удовлетворение отдельных потребностей и взрослых, и детей. В язык были введены новые понятия.

Это было началом возрождения и периода просвещения. Население, заинтересованное лингвистикой, могло найти публикации по своему вкусу, в особенности лексические единицы, характерные для конкретной публикации, а также грамотно составленные материалы, посвященные особенностям фонетики.

От краудсорсинга к нишсорсингу

Письменный материал того периода – это золотая жила, но как отбирать материал для исследования? Может ли здесь быть полезен краудсорсинг? Как наша библиотека справляется с решением задач, находящихся за пределами ее традиционной сферы деятельности?

Традиционные методы краудсорсинга не могут быть применены здесь, поскольку цели в краудсорсинге зачастую делятся на несколько микрозадач, которые не требуют каких-либо специальных навыков от неизвестных людей, безликой толпы.

Такой способ краудсорсинга может принести количественные результаты, но, с точки зрения исследования, есть опасность того, что нужды лингвистического исследования не будут удовлетворены. Кроме того, число страниц слишком велико. Примечательным недостатком является нехватка общей цели или социальной близости. Традиционные методы краудсорсинга не приносят вознаграждения.

Нишсорсинг (поиск нишевых групп) – это отдельный вид краудсорсинга, при котором задачи распределяются между небольшой группой граждан-ученых (сообществами). Несмотря на то, что сообщества предлагают меньше возможностей для привлечения средств, конкретный набор навыков их членов может быть применен для решения сложных задач, где поиск нишевых групп предполагает получение высококачественного продукта.

Граждане-ученые

Сообщества имеют цель, идентификационные характеристики, их регулярное взаимодействие порождает социальное доверие и формирует репутацию. Такие сообщества лучше подходят для проведения исследований. Несмотря на повторяющиеся и довольно тривиальные задания, мы стремимся использовать знания и навыки граждан-ученых для получения качественных результатов.

Необходимо произвести некоторый отбор, потому что мы не стремимся исправить все 200 000 страниц, которые мы оцифровали, а планируем дать такое задание гражданам-ученым, которые с точностью заполнят пробелы в лингвистических исследованиях. Типичным заданием будет редакция и сбор слов в таких разделах словарей, где исследователям требуется больше информации.

Исследование и общество

Не хватает, например, слов в области анатомии на горно-марийском языке. Мы оцифровали книги по медицине и постараемся проследить слова, относящиеся к человеческим органам, дав гражданам-ученым задание отредактировать и собрать слова при помощи редактора OCR.

С точки зрения нишсорсинга, важно, чтобы альтруизм играл центральную роль при вовлечении языковых сообществ. Наша цель – достичь при помощи нишсорсинга определенного уровня взаимодействия, при котором языковые сообщества извлекут пользу из полученных результатов.

Например, исправленные слова из ингерманландского диалекта будут добавлены в онлайн-словарь, который размещен в свободном доступе и полезен широкой аудитории. Цель взаимодействия может быть определена как стремление поддержать исчезающие языки и сохранить языковое многообразие, такое взаимодействие можно назвать «службой двух господ» – исследователя и общества.

Местные партнерские связи создают новое учреждение

Йенс Торхауг,

Консалтинг, независимый консультант

<http://slq.nu/?article=volume-47-no-4-2014-6>

Концепция нового вида учреждения культуры – это первый этап амбициозного плана по объединению и перестройке библиотеки, музея и местного архива в небольшом городе Марибо в южной провинции Дании. Эта статья посвящена тому, как добиться одобрения плана на государственном уровне. Кроме того, она может послужить образцом для многих городов, находящихся в схожей ситуации.

Марибо – это уникальный, но находящийся в состоянии застоя город, это яркий пример маленького города, страдающего от снижения числа жителей (5 000 человек). Марибо расположен на острове Лолланд в южной части Дании. И, хотя остров соединен с материком мостами, он является частью «периферийной» Дании, где количество вакансий и предложений сокращается, трудно продать недвижимость, а высшего образования не существует.

Старейшая публичная библиотека

Местные предприятия постоянно закрываются, сливаются или переезжают. Сельское хозяйство отличается высокой степенью автоматизации, поэтому необходимо придумывать новые рабочие места. Или же следует создать действительно прекрасные условия жизни, чтобы город стал привлекательным. И Марибо делает это. Город отличается тем, что еще со

Средневековья в нем располагается один из 10 кафедральных соборов Дании. В течение многих веков Марибо был культурным центром, несмотря на свой размер. Одно из самых примечательных заведений города – музей культуры, построенный в 1890 г. с учетом национальных особенностей. Сегодня музей открыт только три дня в неделю по пять часов.

Местная библиотека – это фактически старейшая публичная библиотека Дании с более чем двухсотлетней историей, и именно библиотека и по сей день стремится к сохранению самых высоких профессиональных стандартов. Город старый, ухоженный и самобытный, окружен прекрасной природой. Но на самом деле он уменьшается, а в лучшем случае пребывает в состоянии застоя.

Какие сценарии вы можете предложить?

Музей был основан на частные пожертвования местного населения, потому интерес горожан к нему огромен. Аналогичным образом, библиотека и местные архивы – это учреждения, которыми гордятся жители и где хранятся богатые коллекции. Одним словом, ситуация такова, что Марибо – это место с богатым культурным наследием и устойчивыми традициями, которое нуждается в поддержке в период сложной экономической ситуации.

При худшем сценарии развития событий, библиотеку, музей и архивы в Марибо могут ожидать непрерывные сокращения и уменьшение, и, соответственно, нехватка материалов и интеллектуальных ресурсов, необходимых, чтобы внедрять важные инновации и идти в ногу с требованиями цифрового века и новым поведением пользователей. Какие альтернативы можно предложить?

Радикальная концепция

В ходе диалога у специалистов, представляющих каждое учреждение, родилась идея объединить три учреждения в одно: вместе переехать в старый музей, обновить и перестроить его с учетом современных потребностей и отказаться от помещений, занимаемых сейчас библиотекой и архивами.

На основании идеи была разработана концепция по созданию нового типа центра сообщества. Основным принципом центра должна стать предельная открытость, расширенное сотрудничество с местными партнерами и волонтерами, перестройка парковки и автобусной остановки, расположенных рядом с музеем, превращение их в новое открытое

городское пространство, предназначенное для активных мероприятий на свежем воздухе и представления некоторых мероприятий, проходящих внутри здания.

Четырехмерная модель

Согласно концепции, пространство должно быть организовано с использованием Модели 4-мерного пространства, разработанной для вдохновения, встреч и выступлений пользователей.

Эти идеи были представлены в Городском Совете. Совет с восторгом утвердил их и решил начать разработку детального плана и создать рабочую группу с участием консультанта и архитектора. Агентство Дании по культуре поддержало проект, выделив средства из Фонда Развития. Сейчас отчет готов и утвержден, начался процесс по сбору примерно 3 миллионов евро, необходимых для перестройки здания.

Кардинальные изменения концепции

Главная «изюминка» нового центра – это открытая местная библиотека, работающая с 7 до 22 часов. Музей станет одним из нескольких объединенных музеев, в которых представлены уникальные коллекции, а также такие коллекции, которые можно найти в других музеях культуры в Дании. Чтобы соединить три музея и разместить их в одном здании, необходимо серьезно изменить модель работы.

Постоянная экспозиция музея должна быть заменена новыми видами временных выставок, экспонатами, выставленными за пределами музея или сданными на хранение, а также новыми видами экскурсионных программ. Если уникальные предметы будут экспонироваться в защищенных витринах, время работы нового центра может быть увеличено без нахождения в нем сотрудников. Кроме того, обширный фонд библиотеки должен быть радикально сокращен, чтобы освободилось пространство для мейкерспейсов, мастер-классов и мероприятий, организуемых пользователями.

Новый тип учреждения

Рабочая группа представила доклад, основанный на амбициозной концепции учреждения нового типа, открытого для публики и предлагающего не только культурные мероприятия и разнообразные мастер-классы, но также вмещающего в себя кафе, стойку туристической

информации и пункт предоставления основных государственных услуг, таких как получение паспорта, новых водительских прав и т.д., как во многих других библиотеках Дании.

Основной план создания нового учреждения основан на идее организовать входную зону в формате оживленной площади с кафе, игровой площадкой для маленьких детей, информационным пунктом, зоной отдыха и демонстрацией тех мероприятий, услуг и коллекций, которые посетители могут найти на двух верхних этажах.

На втором этаже будут размещаться мастерские, мейкерспейсы, выставки и пространство для групповой работы. На третьем этаже будут распложены кабинеты для обучения и тихие места, где можно познакомиться с коллекциями. Главная концепция заключается в том, что посетитель переместится наверх с оживленной площади у входа, пройдет через зону, где представлены возможности для обучения, работы, индивидуальных или групповых исследований и попадет в еще более тихое пространство.

Это возможно?

Новая организация будет формально строиться на контрактах между партнерами. Соглашение о партнерстве, а также идея об одном руководителе и одном бюджете имеют очень важное значение. На самом деле, в истории было предпринято несколько попыток по созданию учреждений типа «архив-библиотека-музей». Эта попытка станет успешной, потому что альтернативой станет ... смерть. Эта мысль также подчеркивается схожим опытом других малых городов, например слиянием библиотеки и музея в Эбельтофте в старом пивоваренном заводе, расположенном в восточной части Ютландии, который сейчас называют «Новый завод».

Библиотека для всех, включая людей с проблемами чтения

<http://slq.nu/?article=volume-47-no-4-2014-7>

Рауха Маарно

Менеджер проектов библиотеки Селия

Люди с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию – это люди, которые не могут эффективно читать напечатанные тексты из-за нарушений зрения, восприятия, развития, обучаемости, физических или умственных нарушений. Как

публичные библиотеки обслуживают таких пользователей? Какие виды услуг и книг доступны им? Сколько всего в среднем людей страдает от проблем чтения?

В странах Северной Европы существуют специальные библиотеки для людей с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию. Исключение составляет Швеция, где доступные для понимания такими пользователями материалы, например, «говорящие» книги, доступны в публичных библиотеках.

В Финляндии мы запустили проект под названием «Библиотека для всех», чтобы охватить пользователей, которые не могут читать обычные напечатанные тексты. «Библиотека для всех» – это совместный проект государственной библиотеки для слабовидящих «Селия» и публичных библиотек Финляндии. Цель – включить «говорящие» книги, создаваемые «Селией» в список услуг и фонды публичных библиотек. Мы надеемся таким способом предоставить равный доступ к литературе и информации людям с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию.

Доступная для понимания литература

Библиотека «Селия» создает и предоставляет литературу в доступных для понимания форматах. Создание книг основывается на статье 17 Закона об авторском праве Финляндии, который дает «Селии» право создавать доступную для понимания литературу. Коллекция библиотеки «Селия» включает «говорящие» книги, книги, напечатанные шрифтом Брайля и тактильные книги. «Говорящие» книги составляют почти 99 % книговыдачи библиотеки.

«Говорящие» книги – это цифровые аудиокниги, которые выполнены в соответствии со стандартом DAISY (*Цифровая доступная информационная система*). Основанный на форматах MP3 и XML стандарт имеет ряд дополнительных функций в сравнении с традиционными аудиокнигами. Пользователи могут искать, ставить закладки, пользоваться точной навигацией от строчки к строчке и регулировать скорость речи. На сегодняшний день у «Селии» около 25 000 пользователей. Согласно оценкам, литература, доступная для понимания особым группам, например, «говорящие» книги, была бы полезна минимум 5% населения. Таким образом, по нашим оценкам, у нас есть минимум 250 000 потенциальных пользователей по всей Финляндии.

Число людей с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию растет. Согласно Манифесту ИФЛА для библиотек, обслуживающих лиц с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию, в мире начитывается более 161 млн. слепых и слабовидящих людей. Существуют гораздо больше людей с другими проблемами чтения, вызванными умственными или физическими нарушениями, нарушениями восприятия, развития, обучаемости. В целом число людей, не способных читать обычную книгу, журнал или сайт, очень велико.

В Финляндии в частности число пожилых людей с нарушениями зрения или другими заболеваниями велико и стремительно увеличивается. Кроме того, сегодня гораздо чаще ставится диагноз «дислексия», поэтому потребность в «говорящих книгах» среди молодых людей растет.

Охват людей с нарушениями чтения

Проект «Библиотека для всех» стартовал в октябре 2013 и с тех пор мы тесно сотрудничаем с пилотными библиотеками по всей Финляндии. На сегодняшний день более 40 библиотек Финляндии принимает участие в проекте и тестирует новые услуги.

Многие библиотекари, занятые в проекте, ранее не знали или были плохо осведомлены о доступной для понимания литературе, такой как «говорящие» книги, легко читаемой литературе и тактильных книгах. Можно предположить, что это является следствием разнородности библиотечной сферы. Услуги для людей с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию были сконцентрированы в библиотеке «Селия», и хотя некоторое сотрудничество с библиотеками существует, ранее оно было довольно незначительным.

Онлайн сервисы

Кроме того, библиотекари были слабо осведомлены о целевых группах лиц с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию. Например, у них практически не было опыта разработки библиотечных услуг для людей с дислексией.

Самую знакомую им целевую группу составляли пожилые люди, которые не могли читать стандартные печатные книги и вместо этого слушали аудиокниги или читали тексты, напечатанные крупным шрифтом. Соответственно, первой целью было повышение информированности библиотечного персонала, большая работа была проделана также в самой библиотеке «Селия» для того, чтобы сделать наши услуги более доступными для библиотек и читателей.

Проект был запущен в сентябре 2014 г., когда «говорящие» книги были представлены пользователям пилотных библиотек. Основное внимание было уделено онлайн сервисам. Библиотеки предложили свои консультационные услуги и предоставили доступ к онлайн сервисам «Селии», где 40 000 названий «говорящих» книг доступны для скачивания или прослушивания в режиме онлайн. Некоторые библиотеки также предоставили доступ к коллекции «говорящих» книг формата DAISY.

На пути к более доступной библиотеке

Очень порадовал тот факт, что, несмотря на недостаток знаний о доступной среде, библиотекари, работающие в публичных библиотеках, могут выделить многие группы пользователей, которым могут быть полезны «говорящие» книги, например, представители старшего поколения, дети, имеющие проблемы с обучением чтению, люди с нарушениями зрения, интеллекта и психическими расстройствами.

В рамках проекта прошло множество дискуссий, касающихся различных способов чтения. Исходя из нашего опыта, некоторые специалисты библиотечного дела считали напечатанный текст правильным способом чтения. «Говорящие» книги и аудиокниги иногда рассматривались как временный переходный этап, например, в жизни человека с дислексией. Тем не менее, мы надеемся внедрить точку зрения о том, что существует множество способов чтения, и «говорящие» книги и прочие форматы книг, доступные для понимания, должны рассматриваться как равноправные способы чтения и изучения.

Расширенный проект

Проект «Библиотека для всех» будет расширен и в нем примут участие все публичные библиотеки Финляндии весной 2015 г. Проект завершится в декабре 2015 г. Мы надеемся, что в будущем все публичные библиотеки Финляндии будут предлагать «говорящие» книги лицам с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию. Для публичной библиотеки это шанс улучшить доступность материалов и обрести новых пользователей. В

рамках проекта мы также разработаем контрольный список для проверки доступности среды в публичных библиотеках.

Мы надеемся, что в действующем законодательстве Финляндии, касающемся публичных библиотек, в будущем будет упомянуты доступная среда и доступная для понимания литература. На сегодняшний день Закон о библиотечном деле гласит, что публичные библиотеки должны обеспечивать равные возможности граждан для получения образования, занятия литературой и искусством.

Мейкерспейс

<http://slq.nu/?article=volume-47-no-4-2014-11>

Хелен Андерссон, журналист

В Ваггерид, в провинции Смоланд, открывается первый в Швеции мейкерспейс (также *хакерспейс*, прим. пер.) в библиотеке. Здесь библиотека создает пространство для всех видов творческого самовыражения. Поучиться чему-нибудь новому друг у друга приглашаются все желающие.

В библиотеке Ваггерид было тихо, когда я пришла туда в один будний день после обеда. Одиноко сидящая за компьютером женщина, несколько пожилых мужчин, читающих газеты, несколько старшеклассников, бродивших вокруг стола. Но если директор и персонал библиотеки Ваггериды пойдут своим путем, то после 29 марта посетители библиотеки будут вести себя гораздо активнее.

На это число назначено открытие библиотечного майкерспейса «Skaparbibblan» («Библиотека творцов»). Прямо сейчас полным ходом идут приготовления: покупка техники, компьютерных игр, шкафчиков для хранения, полок и столов.

«Мы сейчас на середине пути, – говорит госпожа Клаэссон и проводит меня по библиотеке. – У нас нет четких границ для «Skaparbibblan», они будут постоянно меняться».

Мейкерспейс основывается на обмене, обучению друг друга и работе над совместными проектами. Большинство из них будет строиться вокруг новых технологий и 3D принтера, но это не обязательно. Это может быть работа с обычным «Лего», шитье на швейных машинах или просто вязание.

Простыми словами, мейкерспейс – это место, где могут встречаться, общаться и сотрудничать люди со схожими интересами. Как правило, речь идет о слиянии новых цифровых технологий и традиционных ремесел в процессе изготовления товаров, при этом широко используются 3D принтеры, лазерная резка и другие технологии. Идея заключается в том, что кто угодно сможет прийти и принять участие в работе над своим или чужими проектами, поделиться опытом и знаниями.

Предпринимательский дух

Ло Клаэссон была вдохновлена книгой «Makers: The New Industrial Revolution» (рус. «Создатели: Новая промышленная революция») Криса Андерсона, который, пожалуй, является главным представителем так называемого «движения создателей». Так все встало на свои места.

«Библиотека Ваггерид – это объединенная школьная и публичная библиотека. Я видела, какие возможности дает сотрудничество между школами, библиотекой и бизнес-сообществом и насколько замечательно согласуются между собой точка зрения муниципалитета и концепция мейкерспейс», – говорит, улыбаясь, госпожа Клаэссон. Ее поддерживает Катрин Палмкрантц, специалист по развитию бизнеса в Ваггерид, которая осматривала библиотеку.

«Все абсолютно ясно. Мы имеем дело с масштабным процессом преобразования, когда весь муниципалитет участвует в разработке концепции будущего Ваггерид. Особенность этого муниципалитета, о которой многие из нас заявляют, – дух предпринимательства. В этом регионе это чувство самобытно. Оно у нас в душе», – говорит, смеясь, госпожа Палмкрантц.

Творческие встречи

Дух предпринимательства, о котором она говорит, нашел свое отражение в мебельной индустрии, являющейся визитной карточкой города, а также повлиял и на старшеклассников средней школы, которые связывают будущее города с ремеслами и дизайном.

«Это будет творческая встреча технологий, ремесел и дизайна. Мейкерспейс и Ваггерид идеальным образом подходят и дополняют друг друга, как рука и перчатка».

«У нас есть четкое представление о том, почему мы создаем мейкерспейс в библиотеке Ваггерид, – поясняет госпожа Клаэссон. – Параллельно развивается муниципалитет, городское руководство тоже принимает участие в нашей работе. Мы ведем очень активную

работу с бизнес-сообществом и создаем наш мейкерспейс в сотрудничестве с ним и старшими классами школы. Мейкерспейс необходим для развития нашего муниципалитета и создания отрасли, которой будет необходима молодежь. Мы стараемся адаптировать «Skaparbibblan» к городу Ваггерид, местной мебельной промышленности и старшей школе».

У многих мейкерспейс ассоциируется с 3D принтером, принтером, который печатает объекты любой возможной формы из пластика, и 3D принтер стал своего рода символом мейкерспейса.

Когда Ло Клаэссон выступила с инициативой сотрудничества со школами, местными специалистами по развитию и бизнес-сообществом, покупка 3D принтера стала первым совместным решением.

Очень большой

«Сейчас 3D принтер находится в старшей школе, по соседству с библиотекой. Он стоит в лекционном зале и по размеру больше, чем мы себе представляли – примерно, как керамическая печь. Вокруг принтера на столе – кучи напечатанных пластиковых предметов, наброски которых были сделаны в программе для рисования и распечатаны при помощи 3D принтера».

«Нам оказали спонсорскую помощь компании, поэтому мы смогли купить действительно хороший принтер», – рассказывает Рольф Клаэссон, руководитель промышленной и технологической программы школы, и с гордостью показывает модель классического дивана «Lamino», напечатанного из пластика на принтере.

«Труднее всего обучиться работе с программой для рисования, а об остальном позаботится принтер», – говорит господин Клаэссон, который надеется, что после переноса 3D принтера в библиотеку им будет пользоваться большее число людей.

«Мы демонстрировали принтер компаниям, чтобы они знали о его существовании и о том, как они могут его использовать, – добавляет господин Клаэссон. – Мы хотим, чтобы компании и промышленные предприятия пришли в библиотеку и работали здесь».

Новые пространства

Когда 3D принтер будет перенесен в библиотеку, он будет находиться в комнате в подвале вместе с тремя швейными машинками, компьютерами с установленными на них программами для рисования и машиной для ламинирования.

Большая часть «Skaparbibblan» будет располагаться в подвале библиотеки, где много неиспользуемых помещений, но будет также и более чистая секция на первом этаже с компьютерами, техникой, местами для сидения и вязания, пространством для различных мастер-классов и новой секцией для детей под названием «Barnhack». Здесь появятся специальные компьютеры для детей с более простым программным обеспечением, робот «Лего» и электронная платформа «Ардуино».

Создавая знания

«Дизайн и оснащение также зависят от того, чего хотят пользователи и что они сами готовы привнести, – говорит госпожа Клаэссон. – Вот и вся краткая информация об идее мейкерспейса. А то, как мы используем помещения, не высечено на камне, и, если мы увидим, что есть еще какие-то пространства, то мы, конечно же, будем их использовать».

«Например, старый склад будет переделан в креативный зал для подростков, специалисты по генеалогии переедут и уступят место посетителям среднего возраста, а старая комната сказок будет переделана в мастерскую с различным инструментарием и аппаратами для лазерной резки. И мы непременно будем предлагать мастер-классы и курсы по различным технологиям», – со смехом отвечает она, когда я спрашиваю, что такое «Ардуино».

«Это связано с обучением. Я считаю, что мейкерспейс – это развитие традиции массового образования, которая существует в публичных библиотеках с 19 века. Но мы не должны просто передавать знания, уже найденные в книгах или Интернете. Здесь знания создаем мы».

Посетители рады выбирать книги для библиотеки

<http://slq.nu/?article=volume-47-no-4-2014-13>

Майса Хопеакуннас

Специалист по связям с общественностью, Городская библиотека Хельсинки

Отбор книг для библиотеки, проходивший совместно с читателями, имел огромный успех. При выборе материалов было отдано более 5000 голосов. В течение недели, с 6 по 12 октября, жители имели возможность выбрать английские книги общей стоимостью 15 000 евро. На эту сумму библиотека выбрала наиболее популярные книги для своего фонда.

«Мы хотим поблагодарить всех, кто принимал участие в отборе! Мы были удивлены тем, что так много людей приняло участие в процессе отбора книг и жители так тщательно изучили список для голосования», – говорит Кирси Салминен, начальник отдела комплектования и каталогизации Городской библиотеки Хельсинки.

«Просто замечательно, что люди интересуются литературой и фондами библиотек. Работа по комплектованию фондов требует участия как библиотекарей, так и читателей. Результаты были настолько обнадеживающими, что мы планируем и в будущем привлекать жителей к процессу отбора книг», – продолжает Кирси Салминен.

Самые популярные книги

Жители, принявшие участие в совместном отборе, отдали 5 084 голосов за книги.

В голосовании участвовало 502 книги. Больше всего голосов было отдано за художественную литературу – всего 3 997. Научно-популярные книги были выбраны 1 787 раз.

Больше всего голосов получила книга Ника Хорнби «Funny Girl» (рус. «Смешная девчонка») и коллекция книг о муми-троллях Туве Янссон, а также «The Gospel of Loki» (рус. «Евангелие от Локи») Джоанн Харрис.

Статистика совместного отбора доступна на сайте HelMet.fi.

Больше 600 книг на 15 000 евро

Библиотека приобретет 601 экземпляр 502 наименований книг для своих фондов.

Книги будут доступны для выдачи в Английской коллекции в библиотеке Пасила. Затем они будут переданы в фонд Центральной библиотеки, который сейчас комплектуется.

Поступление выбранных книг можно проследить онлайн при помощи поиска на сайте HelMet.fi.

Список книг для отбора был составлен в сотрудничестве с партнером-поставщиком Городской библиотеки Хельсинки «VTJ Finland Oy». 15 000 евро, которые были выделены для эксперимента, – часть совместных бюджетных ассигнований Центральной библиотеки.